第3話
The Female Manager, Life with no Roof, the Aroma of Unagi and the Alien
THIS MONTH'S CARELESS CORNER.
WHEN THIS CHAPTER ORIGINALLY RAN IN A MAGAZINE, THIS SPACE WAS SUPPOSED TO BE USED TO CARRY AN ADVERTISEMENT FOR MY ILLUSTRATION CALENDAR. BUT DUE TO MY CARELESSNESS, I ENDED UP LEAVING IN A ROUGH SKETCH WITH BLANK SPACES.
THIS WAS MY FIRST MANGA SERIALIZATION, SO I DIDN'T GIVE MUCH THOUGHT TO TANKOBON COLLECTIONS IN THOSE DAYS.
ABe Yoshitoshi
Embarrassing!

HEY COMMANDER! I'VE FOUND WHAT COULD BE A BRA IN THE DEPTHS OF THIS CAVE!
PEEKS OUT
WELL, DIG IT OUT, QUICKLY!!
CLOTHES...
RUMMAGE
SOMETHING TO WEAR...
MAYUKO, YOU SHOULD TRY SOME ALIEN CLOTHES TOO.
I DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT!!
HMM, IT'S BLACK WITH HOOKS AT THE FRONT.
SHIVER
FALLS APART
HERE, SEE...
HUH?
SMACK
SMACK
Narrowly escaped the blast
...SO THAT'S WHY...

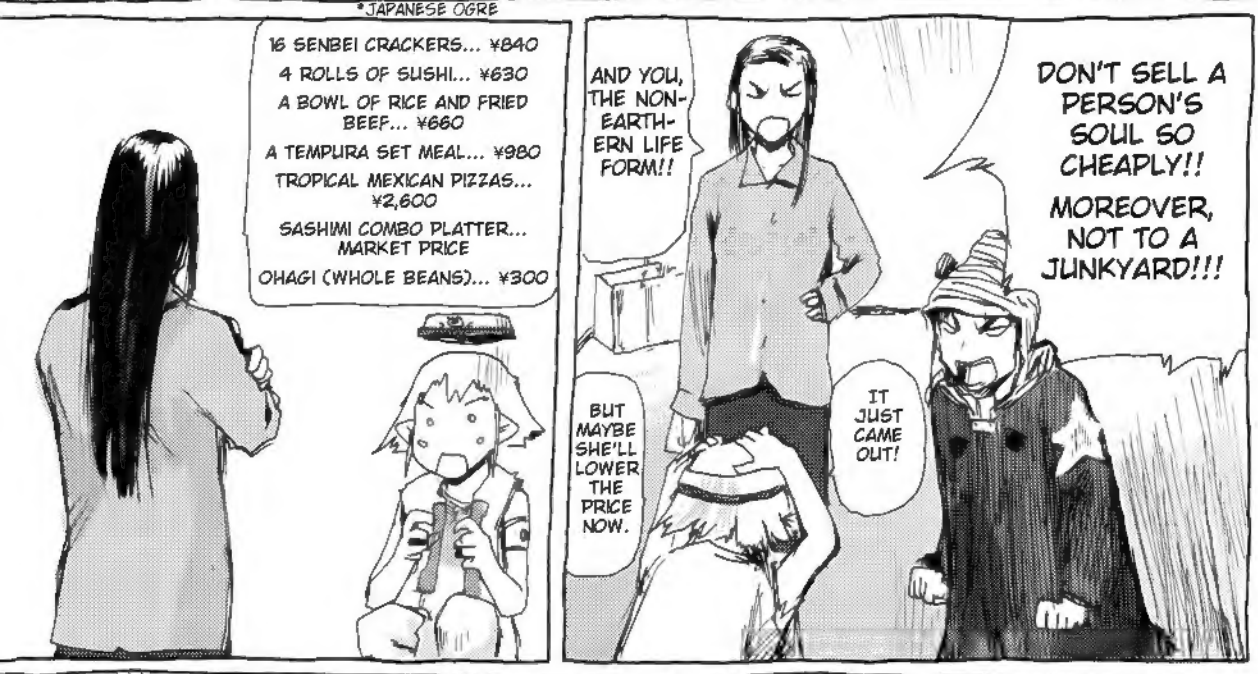
ANYWAY, TODAY IS KOTOMI-SAN'S MONTHLY MANAGE-MENT MEETING.
WE NEED TO GET THIS PLACE SHAPED UP.
ON BEHALF OF THE HUMAN RACE, I REFUSE!!!
HOW'S THIS?
.....
SHAPED UP?
...WELL,
IN A WAY THE SHAPE HAS GONE REALLY UP...
OBAA-SAN!!
CRACK
SNAP
*OLD LADY
WHAT THE HECK IS THE MEANING OF THIS!!?
ENO-HANA BATHS EMER-GENCY MAN-AGE-MENT MEET-ING
NO ENTRY!!!

HE WOULDN'T ASK FOR TROPICAL MEXICAN PIZZAS!!
JUST LEAVE TANGERINES NEXT TIME.
TANGERINES!
THOSE ARE FOR ISUKE-SAN.
HERE, TANGERINES!!
GRUMBLE
GRUMBLE
SLAM
EVEN AT THE BEST OF TIMES WE'RE IN THE RED!
THE LODGER ISN'T PAYING HER RENT, AND NOW THE OFFERINGS TO THE HOUSE ALTAR HAVE BECOME A GOURMET MENU!!
ANYWAY!!
EVER SINCE THAT CRATER HAPPENED, CUSTOMERS HAVE BEEN AVOIDING ENOHANA BATHS!
FROM HERE ON, I'M CUTTING OUR EXPENSES DOWN!
NO MORE TABS FOR ANYONE!!
ALL EMPLOYEES WILL BE EXPECTED TO HELP IMPROVE OUR MANAGEMENT!!
TWITCH
WHAT'S THIS "¥180,000 BOILER REPAIR FEE"?
AND YOSHI-OKA-SAN.
WELL YOU SEE, THE ALIEN OIL WAS...
USE FIREWOOD.
FIREWOOD FROM EARTH!
ABOUT THAT...

STOMP
STOMP
NEXT UP, THE LODGERS.
STOMP
EVEN IF I HAVE TO SELL MY SOUL TO THE DEVIL, I'M GOING TO MAKE HER PAY WHAT SHE OWES!!
DOOM
...FINE.
← All the employees →
SHIFF
CHIGASAKI-SAN!!
I'M HERE FOR THIS MONTH'S RENT!!
I-
ALIEN
KOKUV
Green peas
ALIEN

THESE ARE ALIEN THREADS.
YOU'RE WRONG!!
HAVE THEY ALREADY STARTED SUMMONING HIM?
THE DEVIL...
TANGERINES
!?
?
... ERM ...
YOU... HAVE NOTHING TO WEAR!?
NO, I DO! WELL I DID...
"DIZZY"
NO, IT'S JUST THAT I HAD NOTHING TO WEAR, SO...
GRAB
MAYUKO-CHAN! EVEN THOUGH YOU'RE IN MASSIVE DEBT AND STUDYING IS TOUGH, THAT'S NO REASON TO GIVE UP ON BEING HUMAN!!
REPAIR MONEY!!
GRAB
WELL, VARIOUS BAD THINGS HAPPENED. BUT FOR NOW, YOU NEED: CLOTHES, FOOD, ACCOM-MODATION, AND... REPAIR MONEY.
UNTIL THE EXPLOSION, ANYWAY...

*JAPANESE OGRE


16 SENBEI CRACKERS... ¥840
4 ROLLS OF SUSHI... ¥630
A BOWL OF RICE AND FRIED BEEF... ¥660
A TEMPURA SET MEAL... ¥980
TROPICAL MEXICAN PIZZAS... ¥2,600
SASHIMI COMBO PLATTER... MARKET PRICE
OHAGI (WHOLE BEANS)... ¥300
AND YOU, THE NON-EARTHERN LIFE FORM!!
DON'T SELL A PERSON'S SOUL SO CHEAPLY!!
MOREOVER, NOT TO A JUNKYARD!!!
BUT MAYBE SHE'LL LOWER THE PRICE NOW.
IT JUST CAME OUT!

CLAP
CLAP
THAT'S ENOUGH.
I WANT TO BE PAID SOON, AND IN FULL!!
HANG ON, WHAT'S THIS ABOUT TEMPURA?
EXPLAIN YOURSELF RIGHT NOW!!!
AND WHO OFFERS TEMPURA TO A HOUSE ALTAR??
INVOLUNTARILY DROOLING
WHAT DO YOU MEAN "MARKET PRICE"?
THIS IS LIKE SOME AWFUL, OVER-CHARGING BAR!
A HOUSE ALTAR ISN'T LIKE THAT!!

WELL I SUPPOSE THAT CAN'T BE HELPED.
YOU'LL JUST HAVE TO PAY BACK WHAT YOU OWE WITH MANUAL LABOR.
WELL... I'M GUESSING YOU CAN'T PAY UP.
I'VE FALLEN INTO POVERTY ...
.....
THIS SUCKS-
OI!!
WOW! THAT'D REALLY HELP US OUT!
IN RETURN FOR CANCEL-ING THEIR DEBT.
AH WELL. WE'RE STILL IN THE RED, BUT AT LEAST I'VE SECURED TWO NEW RECRUITS!
YOSHIOKA-SAAAN! THE NEGOTIA-TIONS ARE COMPLETE! YOU CAN START FIXING THE ROOF, NOW!
WELL FOR THE TIME BEING, YOU CAN CLEAN THE BATHROOM.
SURE.

RIGHT, QUIT YOUR COMPLAINING!!
NIEA-CHAN, YOU'RE ON CLEANING DUTY.
MAYUKO-CHAN, HELP YOSHIOKA-SAN REPAIR THE ROOM!!
GET TO IT!!
THIS SUCKS...
FEELS LIKE WE'RE LOWER THAN THAT!
BATH HOUSE EMPLOY-EES, HUH...
Clothes that were drying
?
OH YEAH!
DASH
BUT ON THE OTHER HAND, IF YOU FINISH YOU'LL GET A HUGE FEAST...
NO JOKE!?
...WE'RE GOING TO USE THE TIN PLATES AND SCRAP WOOD FROM THE BACK YARD, SO CUT ME SOME SLACK IF IT LOOKS A LITTLE BIT ROUGH.
AH, SURE.
IT'S AMAZING HOW QUICKLY SHE GETS THINGS GOING...
KOTOMO-SAN...
AH YOSHIOKA-SAN.
I'LL LEAVE THE REST TO YOU.
OK.

I GUESS KOTOMI-SAN IS A PRETTY EFFECTIVE MANAGER.
HA HA HA.
I FEEL LIKE I'VE BEEN DUPED ...
HUH~?
SO HER PRICE ESTIMATE FROM BEFORE...
"YANK"
MAN, I HAD TO PROMISE TO DO THIS FOR FREE AS COMPENSATION FOR BREAKING THE BOILER.
SHE MIGHT BE A LITTLE HARSH, BUT YOU CAN TELL SHE LOVES THIS PLACE.
SHE USED TO COME HERE OFTEN AROUND TEN YEARS AGO, WHEN SHE WAS A STUDENT.
SHE'S THE NIECE OF ENOSHIMA-SAN, THAT OLD LADY.
SO HAVE YOU KNOWN KOTOMI-SAN FOR A LONG TIME?
TBC...
第3話 END
THANKS.
NO PROB-LEM.
AH, I'LL GO BUY YOU SOME.
OH, MY CIGARS ...

Roselia Scanlations

Raws: TRISTANTHORN
Translator: TRISTANTHORN
Proofreader: BASHZESTAMPEEDO
Cleaner: DMACJASON + DEMON8796
Typesetter: BASHZESTAMPEEDO
Q.C.er: TRISTANTHORN

www.RoseliaScans.com